

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 107



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. április 13.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
IV Tájékoztatások		

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

### Európai Bizottság

2012/C 107/01	Euroátváltási árfolyamok .....	1
2012/C 107/02	Az összefonódásokkal foglalkozó tanácsadó bizottság 2011. július 1-jén tartott ülésén megfogalmazott véleménye COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski és Rhein Papier – Előadó: Ciprus .....	2
2012/C 107/03	A meghallgató tisztviselő zárójelentése – COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski és Rhein Papier .....	4
2012/C 107/04	A Bizottság határozatának összefoglalója (2011. július 13.) egy összefonódásnak a belső piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetőnek nyilvánításáról (Ügyszám COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski és Rhein Papier) (az értesítés a C(2011) 4997. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	6

### V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

### Európai Bizottság

2012/C 107/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	11
---------------	--	----

# HU

Ár:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2012/C 107/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	12
2012/C 107/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark) <sup>(1)</sup> .....	13

---

#### **Helyesbítések**

2012/C 107/08	Helyesbítés a forgalombahozatali engedélyekről szóló közösségi határozatok összefoglalásához a gyógyszerkészítmények tekintetében 2007. december 1-jétől 2007. december 31-ig (HL C 19., 2008.1.25.) .....	14
---------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2012. április 12.

(2012/C 107/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,3153	AUD Ausztrál dollár	1,2645
JPY	Japán yen	106,54	CAD Kanadai dollár	1,3132
DKK	Dán korona	7,4384	HKD Hongkongi dollár	10,2128
GBP	Angol font	0,82470	NZD Új-zélandi dollár	1,6001
SEK	Svéd korona	8,8912	SGD Szingapúri dollár	1,6507
CHF	Svájci frank	1,2027	KRW Dél-Koreai won	1 500,58
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,4472
NOK	Norvég korona	7,6100	CNY Kínai renminbi	8,2961
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,4758
CZK	Cseh korona	24,803	IDR Indonéz rúpia	12 055,30
HUF	Magyar forint	296,90	MYR Maláj ringgit	4,0360
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	56,176
LVL	Lett lats	0,6989	RUB Orosz rubel	38,7840
PLN	Lengyel zloty	4,1802	THB Thaiföldi baht	40,564
RON	Román lej	4,3745	BRL Brazil real	2,4075
TRY	Török líra	2,3664	MXN Mexikói peso	17,2124
			INR Indiai rúpia	67,8550

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Az összefonódásokkal foglalkozó tanácsadó bizottság 2011. július 1-jén tartott ülésén megfogalmazott véleménye COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski és Rhein Papier**

**Előadó: Ciprus**

(2012/C 107/02)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK tanácsi rendelet (összefonódás-ellenőrzési rendelet) értelmében összefonódásnak minősül.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett ügylet az összefonódás-ellenőrzési rendelet értelmében uniós léptékűnek minősül.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az ügylet értékelése szempontjából érintett termékpiacok a következők:
  - a) a magazinpapír piaca – ideértve a tekerceses kiszerezésű fatartalmú mázolt magazinpapír valamennyi fajtáját, a gépsíma mázolt papírt, az SC-papírt, valamint az SC-B-nek megfelelő papírt –, amelyen ebben az ügyben nem szükséges meghatározni, hogy a piacra tágabb értelemben a magazinpapír piacaként, vagy szűkebb értelemben az SC-papír (ideértve az SC-B-nek megfelelő papír) piacaként kell tekinteni;
  - b) az újságpapírpiac, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
  - c) az újrahasznosított papír beszerzésének piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
  - d) a fabeszerzés piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
  - e) a facellulóz előállításának piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
  - f) a villamosenergia-termelés és -nagykereskedelem piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
  - g) a falapok előállításának piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás;
  - h) a fűrészáru előállításának piaca, amelyen ebben az ügyben nem szükséges konkrét termék meghatározás.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a művelet értékelése szempontjából érintett földrajzi piacok a következők:
  - a) a magazinpapír valamennyi piaca és annak lehetséges szegmensei: az EGT-ben és Svájcban;
  - b) az újságpapír valamennyi piacán: az EGT-ben és Svájcban;
  - c) az újrahasznosított papír beszerzésének valamennyi piaca: ebben az ügyben nem szükséges konkrét földrajzi piac meghatározása;
  - d) a fabeszerzés valamennyi piaca: ebben az ügyben nem szükséges konkrét földrajzi piac meghatározása;
  - e) a facellulóz előállításának valamennyi piaca: ebben az ügyben nem szükséges konkrét földrajzi piac meghatározása;
  - f) a villamosenergia-termelés és nagykereskedelem valamennyi piaca: ebben az ügyben nem szükséges konkrét földrajzi piac meghatározása;

- g) a falapok előállításának valamennyi piaca: ebben az ügyben nem szükséges konkrét földrajzi piac meghatározása;
- h) a fűrészáru előállításának valamennyi piaca: ebben az ügyben nem szükséges konkrét földrajzi piac meghatározása.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a tervezett összefonódás nem akadályozza jelentős mértékben a hatékony versenyt a belső piacon, illetve annak jelentős részén, a következő piacokon:
- a) a magazinpapír valamennyi piaca, függetlenül a pontos piacmeghatározástól;
- b) az újságpapír valamennyi piaca;
- c) az újrahasznosított papír beszerzésének valamennyi piaca;
- d) a fabeszerzés valamennyi piaca;
- e) a facellulóz előállításának valamennyi piaca;
- f) a villamosenergia-termelés és nagykereskedelem valamennyi piaca;
- g) a falapok előállításának valamennyi piaca;
- h) a fűrészáru előállításának valamennyi piaca.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bejelentett összefonódást összeegyeztethetőnek kell tekinteni a belső piaccal és az EGT-megállapodással, összhangban az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikkének (2) bekezdésével és 8. cikkének (1) bekezdésével, valamint az EGT-megállapodás 57. cikkével.
7. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

**A meghallgató tisztviselő zárójelentése <sup>(1)</sup>**  
**COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski és Rhein Papier**  
(2012/C 107/03)

**ELŐZMÉNYEK**

2011. január 28-án az Európai Bizottság az összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az UPM-Kymmene Corporation (a továbbiakban: UPM, illetve a bejelentő fél) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás kizárólagos irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Mylykoski Corporation (a továbbiakban: Mylykoski) és a Rhein Papier GmbH (a továbbiakban: Rhein Papier) (a továbbiakban együttesen: a további érdekelt felek) felett. A Bizottság 2011. március 4-én határozatot fogadott el az összefonódás-ellenőrzési rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti eljárás megindításáról.

**ÍRÁSBELI ELJÁRÁS**

A bejelentő fél számára 2011. május 5-én elküldött kifogásközlésben a Bizottság arra az előzetes következtetésre jutott, hogy a bejelentett összefonódás jelentős mértékben akadályozza a hatékony versenyt az SC papír piacán. Az aggályok fennálltak attól függetlenül, hogy az SC papír piacára különálló piacként vagy más magazinpapír típusokat (SC papír, gépsima mázolt papír és fatartalmú mázolt magazinnyomó papír/magazinpapír tekerceses kiszerelésben) is magában foglaló nagyobb piacként tekintettek. Az UPM az adott határidőn belül, 2011. május 20-án válaszolt a kifogásközlésre.

**Iratbetekintés**

Az ügyirathoz való hozzáférést 2011. május 6-án biztosították. Az UPM számára május 12-én, 18-án és 19-én kiegészítő dokumentumokat bocsátottak rendelkezésre. Az UPM az iratokhoz való állítólagosan késedelmes hozzáférés miatt panaszt nyújtott be a Versenypolitikai Főigazgatóságnak. Az UPM azonban ezt hozzám nem juttatta el, valamint egyetlen meggyőző érvet sem hozott fel arra, miért nem tudta védelmét hatékonyan ellátni, ezért megítélésem szerint az iratokhoz való késedelmes hozzáférés nem sértette az UPM védelemhez való jogát.

**Harmadik felek meghallgatása**

Érdekelt harmadik fél minőséggel ruháztam fel a felek egyik ügyfelét, nevezetesen a Bertelsmann AG-t, valamint annak egyes leányvállalatait, köztük a Gruner + Jahr AG & Co, Mohn media Mohndruck GmbH és Prinovis Ltd & Co KG vállalkozásokat (a továbbiakban együttesen: Bertelsmann).

Érdekelt harmadik fél minőséggel ruháztam fel továbbá a Mylykoski <sup>(3)</sup> és a Rhein Papier <sup>(4)</sup> egyes hitelezőit, miután azok tájékoztattak arról, hogy kivételes szerepet játszottak az ügyletben, és az eljárás kimenetele különösen befolyásolja az érdekeiket.

A szóbeli meghallgatást megelőző napon kaptam kézhez a Mylykoski egyik ügyfelének a szóbeli meghallgatáson való részvételre irányuló kérelmét. A nem megfelelően indokolt jelentkezés fényében – mivel a kérelmet ilyen késői szakaszban nyújtották be, és az ügyfél a vizsgálathoz ez idáig semmivel sem járult hozzá <sup>(5)</sup> – komoly kétségeim voltak azt illetően, hogy ezen ügyfél jelentős mértékben hozzájárulhat az ügyvel kapcsolatos releváns kérdések tisztázásához. Ezért tehát úgy határoztam, hogy ezt az ügyfelet nem hívom meg a szóbeli meghallgatásra. Mindazonáltal tájékoztattam az ügyfelet arról, hogy amennyiben hivatalos kérelmet nyújt be, érdekelt harmadik fél minőséggel ruházható fel és lehetőséget kaphat a szóbeli meghallgatásra; ezt azonban az ügyfél nem tette meg.

**A szóbeli meghallgatás**

A kifogásközlésre adott válaszában a bejelentő fél kérte szóbeli meghallgatását, amelyre 2011. május 27-én került sor. Kérésükre meghívtam az érdekelt harmadik feleket (a Bertelsmann, valamint a Mylykoski és a Rhein Papier hitelezőit), mivel úgy véltem, jelentős mértékben hozzá tudnak járulni a vonatkozó tények tisztázásához.

<sup>(1)</sup> Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke alapján.

<sup>(2)</sup> A Tanács 2004. január 20-i 139/2004/EK rendelete (HL L 24., 2004.1.29., 1. o.).

<sup>(3)</sup> A Bayerische Landesbank, Sampo Bank plc, a Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ) és a Nordic Investment Bank (a továbbiakban a Mylykoski hitelezői (vezető bankok)), a Mylykoski hitelezői képviselőjében.

<sup>(4)</sup> Nordea Bank Finland plc (a Rhein Papier számára hitelt nyújtó pénzüintézetek képviselőjeként).

<sup>(5)</sup> Nevezetesen az ügyfél nem válaszolt a Versenyjogi Főigazgatóság által az eljárás során küldött kérdőívre.

Az UPM, a Myllykoski, valamint a Myllykoski és a Rhein Papier hitelezői indokolt kérésére beszámolók egy része zártkörű volt.

#### **A HATÁROZATTERVEZET**

A határozattervezet a javasolt összefonódással kapcsolatban a kifogásemelés feltételhez nem kötött mellőzéséről rendelkezik. Többek között a bejelentő fél írásos megjegyzései, a szóbeli meghallgatás valamennyi résztvevőjének hozzájárulása, valamint a kifogásközlést követően folytatott további vizsgálatok fényében a Bizottság a kifogásközlésben foglalt kifogásokat felülvizsgálta, majd elvetette.

#### **KÖVETKEZTETÉS**

Sem a bejelentő féltől, sem a további érdekelt felektől, sem pedig érdekelt harmadik felektől nem érkezett hozzám panasz a meghallgatáshoz való joguk gyakorlása tekintetében. A fentiekre tekintettel – figyelembe véve a fent említett megfigyeléseket – úgy vélem, hogy ebben az ügyben az eljárás valamennyi résztvevőjének meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2011. július 4-én.

Michael ALBERS

---

## A Bizottság határozatának összefoglalója

(2011. július 13.)

egy összefonódásnak a belső piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetőnek nyilvánításáról

(Ügyszám COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski és Rhein Papier)

(az értesítés a C(2011) 4997. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 107/04)

A Bizottság a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (1) bekezdése értelmében 2011. július 13-án összefonódási ügyben határozatot fogadott el. A határozat teljes szövegének nem bizalmas változata az ügy hiteles nyelvén és a Bizottság munkanyelvein a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján, az alábbi címen található meg:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

### I. A FELEK

- (1) A UPM egy papírtermékek fejlesztésével, előállításával és értékesítésével foglalkozó, finnországi székhellyel rendelkező világcég. A vállalat facellulóz, villamos energia, címkék, fűrészáru és falapok előállításával is foglalkozik.
- (2) A Mylykoski magántulajdonban álló finn vállalat. Papírtermékek fejlesztésével, előállításával és értékesítésével foglalkozik. Ezenkívül facellulózt is előállít. Finnországban, Németországban, valamint az Egyesült Államokban is rendelkezik papírmalmokkal, értékesítési tevékenysége pedig világméretű.
- (3) A németországi székhelyű Rhein Papier Németországban papírtermékek előállításával foglalkozik, valamint világszerte folytat értékesítési tevékenységet. A vállalatot a Mylykoski irányítja, és a vállalat részvényesi köre megegyezik a Mylykoski tulajdonosi körével. A Mylykoski és a Rhein Papier a továbbiakban Mylykoski-csoportként szerepelnek a szövegben.

### II. A MŰVELET

- (4) A Bizottság 2011. január 28-án az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikke alapján hivatalos bejelentést kapott, amely szerint a UPM-Kymmene Corporation (a továbbiakban: UPM) az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint teljes irányítást szerez a Mylykoski Corporation (a továbbiakban: Mylykoski) és a Rhein Papier GmbH (a továbbiakban: Rhein Papier) felett.

### III. UNIÓS LÉPTÉK

- (5) Az érintett vállalatok összevont teljes világméretű forgalma meghaladja az 5 milliárd EUR-t<sup>(2)</sup>. A vállalkozások mind-egyikének teljes uniós szintű forgalma meghaladja a 250

millió EUR-t, ugyanakkor egyikük sem egy és ugyanazon tagállamban éri el teljes uniós szintű forgalmának több mint kétharmadát. A bejelentett művelet ezért uniós léptékűnek minősül.

### IV. AZ ELJÁRÁS

- (6) 2011. március 4-i határozatában a Bizottság súlyos kételeyeit fejezte ki a tekintetben, hogy az összefonódás összeegyeztethető-e a közös piaccal, és az összefonódás-ellenőrzési rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében megindította az eljárást (a továbbiakban: a rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében hozott határozat). A UPM 2011. március 22-én írásos észrevételeket nyújtott be a rendelet 6. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében hozott határozattal kapcsolatban.
- (7) A UPM 2011. április 15-én „Papers on a number of key issues” (Tanulmányok számos kulcsfontosságú kérdés vonatkozásában) címmel dokumentumcsomagot nyújtott be, és egy újabb gazdasági tanulmány benyújtását is bejelentette. A tanulmányt 2011. április 18-án nyújtották be.
- (8) 2011. május 5-én a Bizottság az összefonódás-ellenőrzési rendelet 18. cikkének értelmében kifogásközlést fogadott el. A UPM 2011. május 20-án válaszolt a kifogásközlésre, és szóbeli meghallgatást kért.
- (9) 2011. május 27-én szóbeli meghallgatásra került sor. A Mylykoski-csoport, annak hitelnyújtó bankjai, valamint a Bertelsmann AG (többek között a Bertelsmann-csoport leányvállalatai) harmadik félként vettek részt a szóbeli meghallgatáson.
- (10) A tanácsadó bizottság ülésére 2011. július 1-jén került sor.

### V. INDOKOLÁS

#### A. Az érintett piacok

- (11) Mindkét fél foglalkozik magazinpapír és újságpapír előállításával és forgalmazásával. A felek tevékenységei az újrahasznosított papír, a fábeszerzés, és a facellulóz előállításának területén átfedésben vannak. Az összefonódások vertikális kapcsolatok kialakulásához is vezetnek.

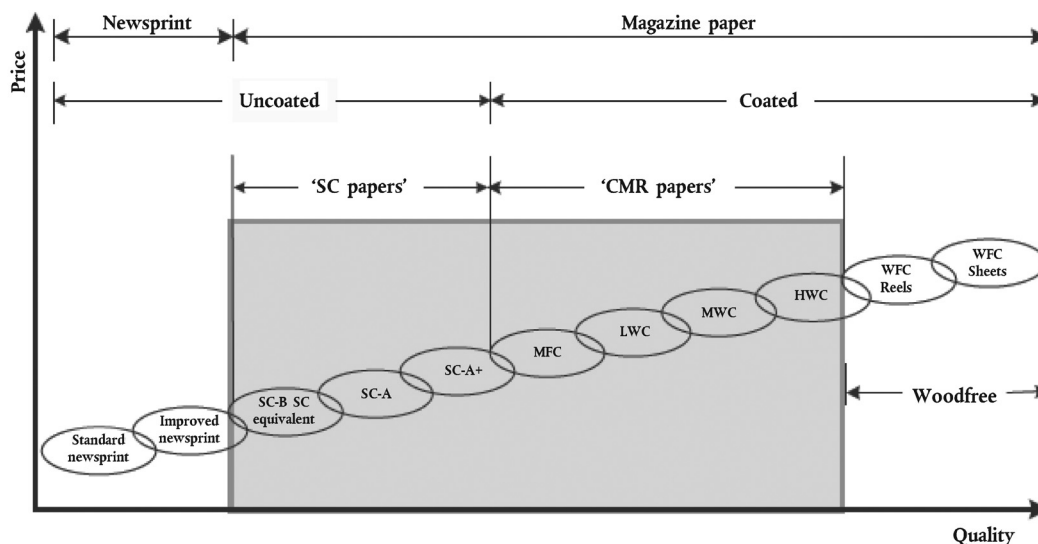
<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> A forgalom kiszámítása az összefonódás-ellenőrzési rendelet 5. cikke (1) bekezdésével és a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti, az egységes jogalkalmazásról szóló bizottsági közleménnyel (HL C 95., 2008.4.16., 1. o.) összhangban történt.



## 1. Magazinpapír

- (12) A magazinpapírok tekintetében mindkét fél minden papírtípus gyártásával foglalkozik, kivéve a famentes mázolt papírokat (a továbbiakban: WFC) és a gépsima mázolt papírokat (a továbbiakban: MFC), amelyeket a Myllykoski-csoport nem állít elő.



- (13) Amint azt a fenti ábra szemlélteti, a magazinpapírok különböző típusai és kategóriái minőség és ár szempontjából széles skálán mozognak; ez a skála általánosságban a főként magazinborítók és igényes kivitelű vállalati beszámolók (például éves jelentések) előállítására alkalmazott WFC-papírokat, a tekercses kiserelésű, fatartalmú mázolt magazinpapírokat (a továbbiakban: CMR), valamint a különböző szupersimított (a továbbiakban: SC) papírtípusokat foglalja magában. A CMR és SC papírtípusokat fogyasztói magazinok, katalógusok, valamint reklám- és direktmarketing-kiadványok előállítására használják <sup>(1)</sup>.
- (14) E papírtípusokat további altípusokra lehet bontani, így a CMR-papírokból megkülönböztetnek kis négyzetméter-tömegű (a továbbiakban: LWC), közepes négyzetméter-tömegű (a továbbiakban: MWC), valamint nagy négyzetméter-tömegű (a továbbiakban: HWC) mázolt papírt. Az SC és CMR papírtípusok közötti átmenetet az MFC-papírok képviselik, amelyekre külön kategóriaként is lehet tekinteni <sup>(2)</sup>. Az SC-papírokon belül altípusokat különböztetnek meg, mint például az SC-A+ (sőt, akár SC-A++), az SC-A és az SC-B. Nemrégiben néhány olyan új termék is forgalomba került, amelyeket bár nem SC papírgépeken gyártottak, és amelyek nem feltétlenül tekinthetők SC-papíroknak, mégis versenyképesek az alacsonyabb kategóriájú SC-papírokkal, így SC-B-nek megfelelő papír vagy SC-C névvel illetik őket.
- (15) A Bizottság a korábbi esetekhez hasonlóan megállapította, hogy a WFC-papírokat nem kell a magazinpapír-piac részének tekinteni, mivel a papírjellemzők, a felhasználási módok és az árak eltérőek, valamint a WFC és más magazinpapír-típusok esetében a kínálati oldalon csupán korlátozott lehetőség van – adott esetben nincs is lehetőség – a helyettesítésre.
- (16) A Bizottság azt is megállapította, hogy az újságpapírokat nem kell beleértetni a magazinpapírok piacába, mivel a piaci vizsgálat eredményei szerint mind a keresleti, mind a kínálati oldalon korlátozott a helyettesíthetőség.
- (17) A Bizottság vizsgálata megerősítette, hogy az SC papírtípus további altípusokra bontása szükségtelen, mivel a különböző minőségű SC-papírok a keresleti és a kínálati oldalon mutatkozó jelentős helyettesíthetőség miatt ugyanabba a kategóriába tartoznak.

<sup>(1)</sup> A CMR- és az SC-papírokat egyaránt természetes (fából előállított) facellulózsból készítik. Gyengébb minőség esetében újrahasznosított papírból nyert facellulóz is az alapanyag részét képezheti. A CMR-papírokkal ellentétben az SC-papírok mázolatlanok. Minden papírtípus előállítása során a gyártási folyamat végén kalendereket használnak a papír felszínének lesimítására. A kalender két hengerből áll; ezek a hengerek nyomást gyakorolnak a papírra. SC-papír gyártása során legalább két pár – de gyakran több –, gumival bevont hengert, ún. lágy préshengert (soft nip) használnak.

<sup>(2)</sup> Az MFC-papírok mennyiség tekintetében kis jelentőséggel bírnak és általában jelentésekben nem szerepelnek külön, hanem csupán az LWC-papírok részeként. A Myllykoski-csoport nem állít elő MFC-papírt.

- (18) A Bizottság ezenfelül azt is megállapította, hogy az SC-B-nek megfelelő papír és más SC papírtípusok rendkívül hasonló termékjellemzői, azonos felhasználási módjai, ártartománya és egymással való helyettesíthetősége alapján az SC-B-nek megfelelő papírtípust az SC-papírok közé kell sorolni, és ezáltal a magazinpapírok kategóriájába tartozónak kell tekinteni.
- (19) A fentiek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a magazinpapírok piaca nem foglalja magában az újságpapírokat és a WFC-papírokat, ugyanakkor részét képezheti minden CMR (az MFC-papírokat is beleértve) és SC típusú papír (az SC-B-nek megfelelő papírt is beleértve) <sup>(1)</sup>. Mindenesetre mivel az e határozattal érintett összefonódással kapcsolatban sem a szűkebb, sem a CMR és SC papírtípusokat magában foglaló tágabb magazinpapír-piac vizsgálatok nem merültek fel a versennyel kapcsolatos aggályok, a piac pontos meghatározásának kérdése nyitva maradhat.
- (20) Figyelembe véve az EGT és Svájc között zajló jelentős áruforgalmat, az EGT-n belüli kereskedelmet gátló jelentős akadályok hiányát, valamint azt, hogy a nagy távolságokra történő fuvarozás nem csupán lehetséges, de meg is valószínűsíthető, továbbá hogy az értékesítési árak e térségben egységesek, a Bizottság megállapította, hogy az EGT és Svájc együttesen alkotják az érintett földrajzi piacot.

## 2. Újságpapír

- (21) Mind a UPM, mind a Myllykoski-csoport jelen van az újságpapírok piacán. Az újságpapírt főként újságok nyomtatására használják. Jellegzetessége a viszonylag alacsony ár és a nagy szilárdság, amelynek következtében nagyméretű nyomdagépekben is felhasználható nagy sebességű és nagy mennyiségű nyomtatás során. Újságpapírt különböző minőségben és termékjellemzőkkel forgalmaznak. Az újságpapír piacának két legjelentősebb szegmense a szabvány újságpapír és a javított újságpapír <sup>(2)</sup>.
- (22) A UPM azzal érvelt, hogy a Bizottság korábbi gyakorlatával összhangban <sup>(3)</sup> az újságpapírok piacát egységes egészként kell tekinteni. Az újságpapírok különböző típusainak keresleti oldaláról megállapították, hogy ott nagymértékű a helyettesíthetőség. Különösen jellemző a különböző terméktípusok több felhasználási módban való alkalmazása; a termékfelhasználóknak van lehetőségük váltani a különböző típusok között, és ezt meg is teszik. Emellett a UPM azzal érvelt, hogy a javított újságpapírt akár magazinnyomtatási célokra, különösen az SC papírtípus helyettesítésére is lehet használni.
- (23) Mivel egyetlen ésszerű alternatív piac meghatározásakor sem merültek fel a versennyel kapcsolatos aggályok, az újságpapírpiaccal kapcsolatban a Bizottság nyitva hagyta a termékpiac pontos meghatározását.

<sup>(1)</sup> A továbbiakban a „magazinpapír-piac” kifejezés magában foglalja az SC, MFC és CMR típusú papírokat is.

<sup>(2)</sup> A javított újságpapír MFS néven is ismert; a kategória magában foglalja az UMI (gépsima javított mázolatlan) és az UMO (gépsima egyéb mázolatlan) papírtípusokat is.

<sup>(3)</sup> Lásd COMP/M.646. sz. ügy, *Repola/Kymmene*, 1995. október 30., 12. bekezdés; COMP/M.2498. sz. ügy, *UPM-Kymmene/Haindl*, 2001. november 21., 13. bekezdés; COMP/M.3822. sz. ügy, *Stora Enso/Schneidersöhne Papier*, 2005. július 25., 16. bekezdés.

- (24) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az újságpapírok tekintetében az EGT és Svájc alkotja az érintett földrajzi piacot.

## 3. Egyéb piacok

- (25) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy nincs szükség az érintett termék és földrajzi piac meghatározására i. az újrahasznosított papír beszerzése, ii. a fabeszerzés, iii. a facellulóz, iv. a falapok és v. a fűrészáru előállításával kapcsolatban, mivel ez esetben egyetlen ésszerű alternatív piac meghatározásakor sem merültek fel a versennyel kapcsolatos aggályok.
- (26) A Bizottság ezenfelül megállapította, hogy a villamos energia előállításának és nagykereskedelmi értékesítésének tekintetében a szóban forgó esetben nem szükséges meghatározni sem az értékesített termékek körét, sem pedig a földrajzi piacot, mivel az összefonódás vonatkozásában nem merültek fel a versennyel kapcsolatos aggályok.

## B. Versenyjogi értékelés

### 1. Magazinpapír

- (27) A papíripari piaci részesedések megállapítására jellemzően a kapacitásról szóló adatokat használják, amelyeket független forrásokból <sup>(4)</sup> lehet beszerezni. E gyakorlatnak megfelelően a UPM az általános magazinpapír-piacról és az SC-papír piaccal kapcsolatban kapacitáson alapuló piaci részesedésről szóló adatokat nyújtott be; ezek az adatok a piaci vizsgálat során általánosan megerősítést nyertek.
- (28) Az SC, MFC és CMR papírtípusok által alkotott általános magazinpapír-piac kapacitásalapú piaci részesedései a következők:

Vállalat	Kapacitásbeli részesedés
UPM	20–30 %
Myllykoski-csoport <sup>(1)</sup>	10–20 %
Együttesen	40–50 %
Stora Enso	10–20 %
Norske Skog	5–10 %
SAPPI	5–10 %
Burgo	5–10 %
SCA Forest	5–10 %
Leipa	0–5 %
Egyéb	5–10 %
<b>Összesen</b>	<b>100 %</b>

<sup>(1)</sup> A Myllykoski-csoport kapacitását a UPM 93 000 tonnával lefelé korrigálta (lásd a kifogásközlésre adott válasz 9. és 63. oldalát).

<sup>(4)</sup> Jaakko Pöyry adatbank, RISI; CEPIPRINT: a nyomdai papírgyártók egyik szövetsége.

- (29) E piaci részesedések nem foglalják magukban az SC-B-nek megfelelő papírokat, mivel e papírtípusokat csupán nemrégiben vezették be a piacra. E terméktípusokat a fenti kapacitásértékekbe beleszámítva a felek együttes piaci részesedése 30–40 % körül alakulna.
- (30) A piacon nemrégiben megjelent SC-B-nek megfelelő papírok jelentette verseny már most számottevő nyomást gyakorol az SC-termékek piacára, ahol a feleknek viszonylag erős pozícióik vannak. Ezek az új termékek közvetlen módon állnak versenyben az SC-papírokkal, az eladások meredeken emelkednek, és az SC-B-nek megfelelő papírok gyártói által gyakorolt nyomás a közeljövőben várhatóan növekedni fog.
- (31) Az SC-papírok piacán (az SC-B-nek megfelelő papírokat is beleértve) a felek együttes piaci részesedése a teljes kapacitás 40–50 százaléka közé tehető, és továbbra is a következő vállalatok a versenytársak: Stora Enso (20–30 %), Norske Skog (10–20 %), Holmen (10–20 %) és SCA (5–10 %).
- (32) A versenytársak gyártásbővítési képessége, amelyet az ügyletből fakadó lehetséges kapacitáscsökkenés válthat ki, nagy mértékben függ pótlólagos kapacitásaiktól és a kereslet alakulásától.
- (33) A kereslet alakulásának előrejelzését alapul véve a Bizottság úgy véli, hogy a magazinpapírok (beleértve az SC-papírokat is) iránti kereslet az EGT-n belül egyenletes marad, vagy akár csökkenhet is az elkövetkező 3–5 évben.
- (34) Ezzel egy időben a versenytársak éves alapon számított pótlólagos kapacitásának elemzése azt mutatta, hogy a versenytársak jelentős pótlólagos kapacitással rendelkeznek a piacon. 2010-ben a versenytársak éves átlagos kihasználási szintje a magazinpapírok általános piacán és a szűkebb SC szegmensben egyaránt 88 % körül alakult.
- (35) A versenytársaknak jelentős érdeke fűződik kapacitásuk lekötésére, mivel a papírgyártás igen magas állandó költségekkel jár. Erre való tekintettel a gyártók célja kapacitásuk lekötése, így adottak a megfelelő ösztönző tényezők a kapacitáskihasználási szint és az eladások növeléséhez, amennyiben a UPM árat emelne vagy kapacitást csökkentene.
- (36) Következésképpen a versenytársak képesek és ösztönzést is kapnak arra, hogy a UPM által az összeolvadást követően fontolgatott bármilyen áremelést vagy kapacitáscsökkenést ellensúlyozzák.
- (37) A fent ismertetett és a határozatjavaslatban részletesen kifejtett megfontolások tekintetében a Bizottság úgy véli, hogy a javasolt összefonódás nem fogja a hatékony verseny jelentős akadályát képezni sem a magazinpapír-piacon, sem annak bármely szegmensében.

## 2. Újságpapír

- (38) A felek újságpapír-gyártási kapacitásának hányada nem haladná meg a 20–30 %-ot, függetlenül attól, hogy a piacot minden újságpapírt magában foglaló egységes piacnak tekintjük, vagy megkülönböztetjük a szabvány és a javított újságpapír piacát. A javasolt összefonódás semmilyen hatást nem gyakorolna a szuperjavított újságpapírok, vagyis az SC-B-nek megfelelő papírok különálló piacára, mivel sem a UPM, sem pedig a Myllykoski nem gyár ilyen papírtípust.

- (39) Az eladásokból való részesedés terén a felek egyesített piaci részesedése 2010-ben 20–30 % lett volna mind a szabvány, mind a javított újságpapírok piacán<sup>(1)</sup>. Az SC-B-nek megfelelő papírok gyártására fordított kapacitásokat figyelmen kívül hagyva a javított újságpapírok piacán a Bizottság számításai szerint a felek együttes piaci részesedése 20–30 % lett volna.
- (40) A UPM állítása szerint a javasolt összefonódás következtében előálló horizontális átfedések eredményeképpen nem merülnek fel a versennyel kapcsolatban aggályok, mivel i. az összefonódással létrejött vállalkozással versenyezni képes, erős szereplők vannak jelen a piacon; ii. a kisebb piaci szereplők is képesek a szerződésekért versenyezni, tekintettel a több forrásból történő beszerzés piaci gyakorlatára, valamint iii. a külföldről behozott papír jelentős szerepet játszik az EGT újságpapír iránti keresletének kielégítésében.

- (41) A javasolt összefonódás után kialakult egyesült vállalatnak továbbra is versenytársa marad a Stora Enso, amely ezentúl is a legnagyobb szereplő lesz a teljes (kapacitáson alapuló) és a javított újságpapír előállítására irányuló piacon egyaránt. Ezen felül még négy másik fontos szereplő is jelen van a piacon: a Norske Skog, az SCA, a Holmen, valamint a Palm.

- (42) Ami a felek lehetséges együttműködésének kockázatát illeti, a Bizottság megállapította, hogy az összefonódás valószínűsíthetően nem ösztönözné a feleket összejárásra, különösen mivel a jelentős szereplők száma a piacon nem változna. A Myllykoski csupán a hatodik legnagyobb szereplő a piacon; a vállalat mérete a piacvezető Stora Enso méretének alig az egyötöde.

## 3. Egyéb piacok

- (43) A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a javasolt összefonódás nem fogja jelentős mértékben akadályozni a hatékony versenyt i. sem az újságpiacon, valamint annak lehetséges szűkebb szegmenseiben; ii. sem az újrhasználósított papír beszerzésének piacán, valamint annak lehetséges szűkebb szegmenseiben; iii. sem a fabeszerzés piacán, valamint annak lehetséges szűkebb szegmenseiben, iv. sem pedig a facellulóz piacán, valamint annak lehetséges szűkebb szegmenseiben.

- (44) Emellett a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a javasolt összefonódás nem fogja jelentős mértékben akadályozni a hatékony versenyt a következő vertikális kapcsolatokban: i. a fabeszerzés és a facellulóz közötti vertikális kapcsolatban; ii. a facellulóz és a magazinpapír közötti vertikális kapcsolatban bármely alternatív piacmeghatározás esetén; iii. a villamos energia előállítása és nagykereskedelmi értékesítése, valamint a magazinpapír közötti vertikális kapcsolatban bármely alternatív piacmeghatározás esetén; iv. a fabeszerzés és a falapok közötti vertikális kapcsolatban; v. a fabeszerzés és a fűrészáru közötti vertikális kapcsolatban; valamint vi. az újrhasználósított papír beszerzése és a facellulóz közötti vertikális kapcsolatban.

<sup>(1)</sup> A felek saját értékesítései, valamint a CEPIPRINT teljes eladási volumene alapján.

**VI. KÖVETKEZTETÉS**

- (45) A fent említett okokból a határozat megállapítja, hogy a javasolt összefonódás nem fogja jelentős mértékben akadályozni a hatékony versenyt a belső piacon, illetve annak jelentős részén.
- (46) Ennek megfelelően a Bizottság az összefonódás-ellenőrzési rendelet 2. cikkének (2) bekezdésével, valamint 8. cikkének (2) bekezdésével, illetve az EGT-megállapodás 57. cikkével összhangban a belső piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetőnek nyilvánítja a bejelentett műveletet, amelynek eredményeként a UPM-Kymmene Corporation a 139/2004/EK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében megszerzi a teljes ellenőrzést a Myllykoski Corporation és a Rhein Papier GmbH vállalatok felett.
-

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 107/05)

2012. április 2-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Rio Tinto plc (a továbbiakban: Rio Tinto, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Richards Bay Mining (Proprietary) Limited és a Richards Bay Titanium (Proprietary) Limited (a továbbiakban együttesen: Richards Bay Minerals, Dél-Afrika) felett.
- Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a Rio Tinto esetében: nemzetközi bányászati csoport, amely tevékenységeit az alumínium, réz, gyémánt és ásványok, vasérc, energia, valamint az ilmenit és ásványi homok elkülönítése, feldolgozása és kohósítása területén fejti ki,
  - a Richards Bay Minerals esetében: ásványi homok bányászata, elkülönítése, feldolgozása és kohósítása.
- A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
- A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 107/06)

1. 2012. március 30-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Sberbank of Russia OAO (a továbbiakban: Sberbank, Oroszország) és a BNP Paribas SA által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a BNP Paribas Vostok felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Sberbank esetében: banki tevékenység,
- a BNP Paribas csoport esetében: banki tevékenység és befektetési megoldások,
- a BNPP Vostok esetében: betétek, lakossági hitelek és vállalati finanszírozás.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2012/C 107/07)

1. 2012. március 29-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a DONG Energy A/S (a továbbiakban: DONG Energy, Dánia) irányítása alatt álló DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo GmbH (Németország), a Kirk Kristiansen család végső irányítása alatt álló Kirkbi Invest A/S (Dánia) irányítása alatt álló Boston Holding A/S (Dánia), és az Oticon Foundation irányítása alatt álló William Demant Invest A/S (Dánia) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások készpénzben történő hozzájárulás és eszközvásárlás útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Borkum Riffgrund I Offshore Windpark A/S GmbH & Co. oHG (a továbbiakban: Borkum Riffgrund I, Németország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a DONG Energy esetében: főként Észak-Európában tevékeny a földgáz és nyersolaj feltárása és termelése, valamint a villamosenergia-termelés és -értékesítés területén,
- a Kirkbi Invest A/S esetében: játékok és azokkal kapcsolatos tapasztalatok, gyermekeknek szóló oktatási tananyagok biztosítása, valamint turisztárványosságok működtetése,
- a William Demant Invest esetében: az egyének hallását és kommunikációs képességét javító termékek és eszközök szállítása, non-invazív ortopédia, asszisztált reprodukciós technológiai megoldások fejlesztése, valamint kereskedelmi ingatlanba való beruházás,
- a Borkum Riffgrund I esetében: a jövőben a tulajdonába kerülő tengeri szélenergia-műpark működtetése és fenntartása az Északi-tengeren.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a forgalombahozatali engedélyekről szóló közösségi határozatok összefoglalásához a gyógyszerkészítmények tekintetében 2007. december 1-jétől 2007. december 31-ig

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C 19., 2008. január 25.)

(2012/C 107/08)

A 4. oldalon, a táblázat harmadik és negyedik sorában:

a következő szövegrész:

„2007.12.12.	Olanzapine Teva	Olanzapin	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022  EU/1/07/427023-037	Filmtabletta  Szájban diszpergálódó tabletta	N05AH03	2008.12.14.
2007.12.13.	Atripla	Efavirenz/emtricitabin/ tenofovir-dizoproxil-fumarát	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co.Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Filmtabletta	J05AR06	2008.12.18.”

helyesen:

„2007.12.12.	Olanzapine Teva	Olanzapin	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022  EU/1/07/427023-037	Filmtabletta  Szájban diszpergálódó tabletta	N05AH03	2007.12.14.
2007.12.13.	Atripla	Efavirenz/emtricitabin/ tenofovir-dizoproxil-fumarát	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co. Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Filmtabletta	J05AR06	2007.12.18.”









## 2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

